BIRCHMEIER®

SMART UND SWISS SEIT 1876

DE Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Sprühgerät

FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à pression

IT Istruzione per l'uso – Irroratrice ad accumulazzione di pressione

NL Gebruiksaanwijzing – Sproeier met druklucht reservoir

Clean-Matic 5 P/E

5 Liter / 4 bar

max. 4 bar

G ¼"

1

Clean-Matic 5 P

VITON

pH 1–7

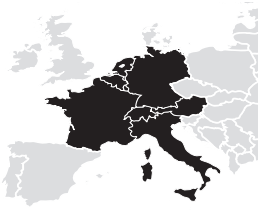
Clean-Matic 5 E

EPDM

pH 7–14

Clean-Matic 5 E

Clean-Matic 5 P



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen
Veuillez lire impérativement avant la première utilisation
Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta
Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung
Instructions d'utilisation originales
Istruzioni per l'uso originali
Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen
Lire les instructions de sécurité jointes
Leggere le indicazioni di sicurezza allegate
Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen

Made in Switzerland

BIRCHMEIER®

SMART UND SWISS SEIT 1876

Herzlich willkommen
Bienvenue
Benvenuto
Hartelijk welkom

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien. **Innovation und Qualität ‚Made in Switzerland'. Smart und Swiss seit 1876**

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousseurs et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries. **Innovation et qualité Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali. **Innovazione e qualità "Made in Switzerland". Smart und Swiss seit 1876**

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie. **Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

Verwendung
Utilisation
Uso
Gebruik

Clean-Matic 5 P

Verwendung: Zur Verwendung mit verdünnten Säuren, schwachen Laugen und Hypochloriten
Ungeeignet: Nicht geeignet für Ameisen-, Essigsäure, Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide)

Utilisation: Pour utilisation avec des acides dilués, des bases faibles et des hypochlorites
Inapproprié: Ne convient pas aux acides formiques et acétiques, d'hydroxyde de sodium ou potassium aqueux (hydroxide)

Uso: Da utilizzare con acidi diluiti, alcali deboli e ipocloriti
Non adatto: Non adatto per acido formico, acido acetico, idrossido di sodio/potassio (idrossidi alcalini)

Gebruik: Voor gebruik met verdunde zuren, zwakke alkaliën en hypochlorieten
Ongeschikt: Niet gebruiken voor mier- en azijnzuur, natrium- en kaliumhydroxyde (alkalihydroxyde)

Clean-Matic 5 E

Verwendung: Zur Verwendung mit verdünnten Laugen und spezifischen Säuren (z.B. Essigsäure)
Ungeeignet: Nicht geeignet für mineralische und pflanzliche Öle, Hypochlorit, Limonene, Terpene

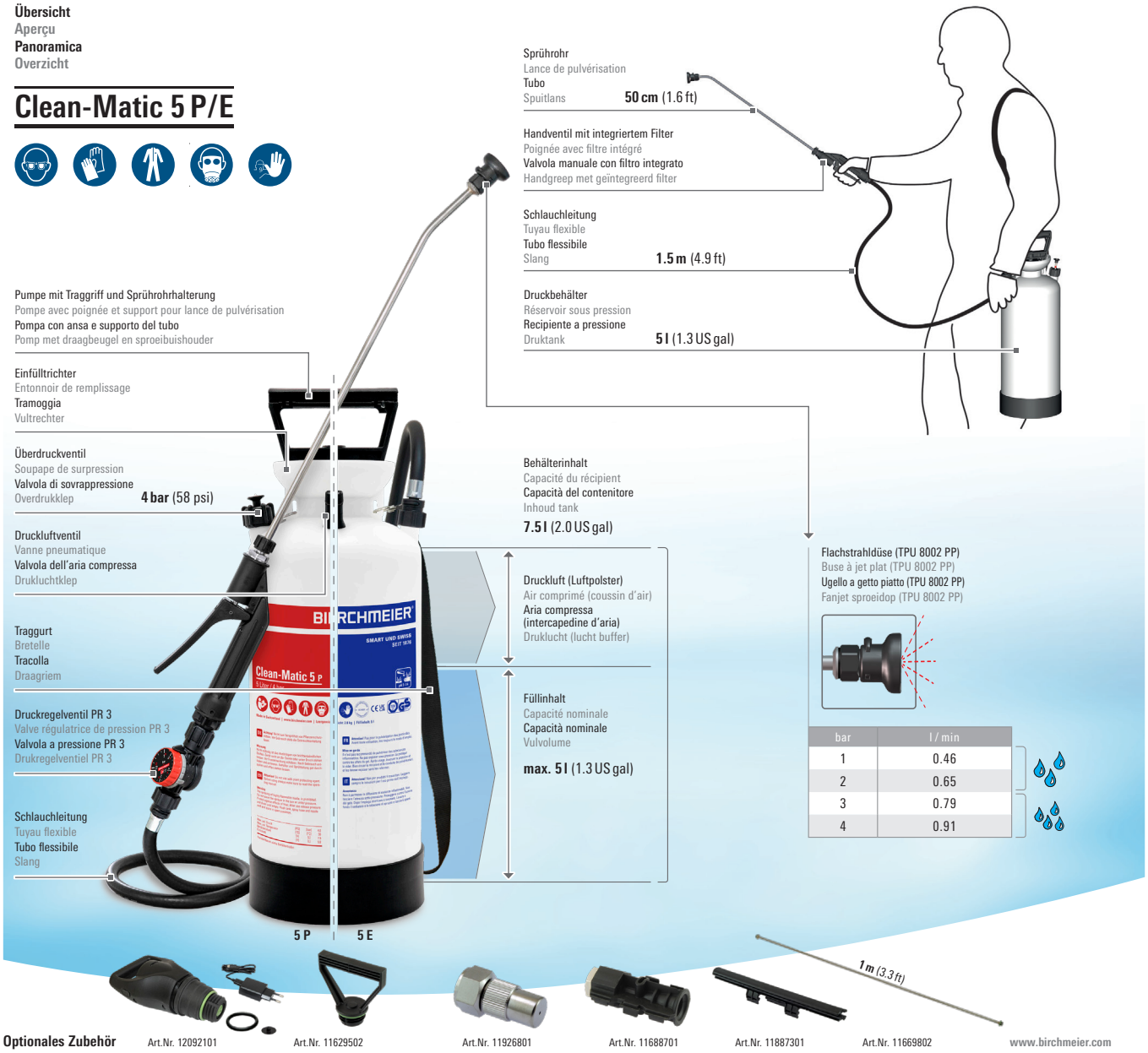
Utilisation: Pour l'utilisation avec des bases diluées et des acides spécifiques (par ex. acide acétique)
Inapproprié: Ne convient pas aux huiles minérales et végétales, l'hypochlorite, limonene, terpènes

Uso: Da utilizzare con alcali diluiti e acidi specifici (ad es. acido acetico)
Non adatto: Non adatto a oli minerali e vegetali, ipoclorito, limonene, terpeni

Gebruik: Voor gebruik met verdunde alkaliën en specifieke zuren (bv. azijnzuur)
Ongeschikt: Niet gebruiken voor minerale en plantaardige oliën, hypochloriet, limoneen, terpenen

Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

Clean-Matic 5 P/E



Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 12092101
Pumpe mit Li-Ion Akku
Pompe avec batterie Li-Ion
Pompa con batteria Li-Ion
Li-Ion accu pomp

Art.Nr. 11629502
Kunststoffverschluss mit Griff
Fermeture (au lieu de la pompe)
Ansa (al posto della pompa a mano)
Kunststof afsluiting (ipv de pomp)

Art.Nr. 11926801
Regulierdüse 1.3 mm
Buse réglable 1.3 mm
Ugello regolabile 1.3 mm
Regelbare sproeidop 1.3 mm

Art.Nr. 11688701
Schaumdüse
Buse à mousse
Ugello schiumante
Schuimdop

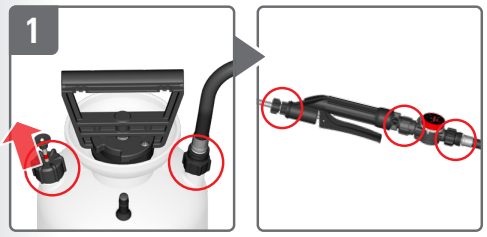
Art.Nr. 11887301
Zweihandgriff
Poignée double
Ansa doppia
Dubbele handgreep

Art.Nr. 11669802
Sprührohr, Edelstahl
Lance, en acier inoxydable
Tubo, in acciao inossidabile
Spuitstok, roestvrij staal

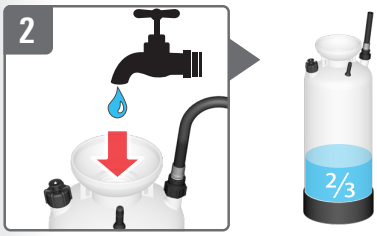
www.birchmeier.com
Weiteres Zubehör
D'autres accessoires
Altri accessori
Verdere accessoires

1

Behälter befüllen
Remplir le récipient
Riempire il contenitore
Tank vullen



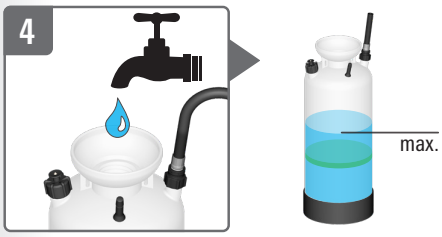
Verbindungen und Überdruckventil überprüfen
Contrôler les connexions et la soupape de surpression
Controllare i collegamenti e la valvola di sovrappressione
Controleer de verbindingen en de overdrukklep



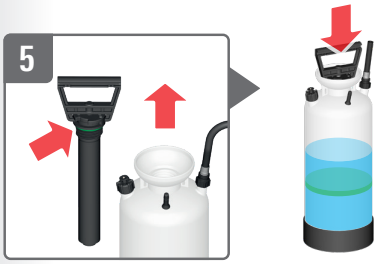
2/3 der Wassermenge einfüllen
Remplir 2/3 de la quantité d'eau
Riempire con 2/3 di acqua
2/3 van de waterhoeveelheid vullen

Flüssiges Konzentrat dazugeben
Ajouter le concentré liquide
Aggiungere concentrato liquido
Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

Pulver müssen vollständig gelöst sein.
La poudre doit être entièrement dissoute.
La polvere deve essere completamente sciolta.
Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen
Remplir avec de l'eau
Riempire con acqua
Met water opvullen

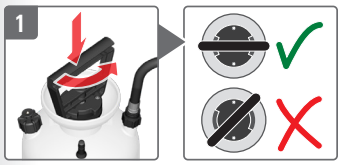


Dichtungsring kontrollieren
Pumpe festschrauben
Contrôler la bague d'étanchéité
Visser la pompe
Controllare l'anello di tenuta
Avvitare bene la pompa
Afdichtingsring controleren
Pomp vastschroeven

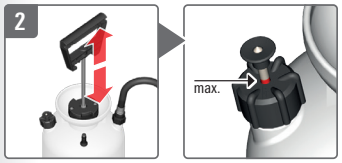
Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen.
Préparer uniquement la quantité de liquide requise.
Aggiungere solo la quantità di sostanza da spruzzare necessaria.
Alleen de benodigde hoeveelheid sproeimiddel toevoegen.

Mischangaben Hersteller beachten.
Respecter les indications de mélange du fabricant.
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.
Mengvoorschriften van de producent naleven.

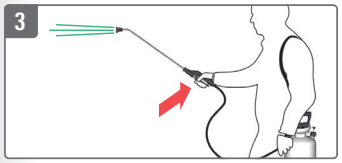
2 Gebrauch
Utilisation
Uso
Gebruik



Pumpe korrekt entriegeln
Déverrouiller correctement la pompe
Sbloccare correttamente la pompa
Pomp correct ontgrendelen



Druck aufbauen
Augmenter la pression
Creare pressione
Druk opbouwen



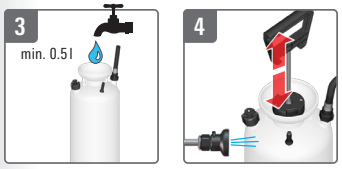
Pumpe verriegeln
Gerät schultern – Sprühen
Verrouiller la pompe
Mettre l'appareil sur l'épaule – Pulvérisation
Bloccare la pompa
Indossare l'apparecchio – Spruzzatura
Pomp vergrendelen
Apparaat op uw schouders plaatsen – Spuiten

3 Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'uso
Na het gebruik

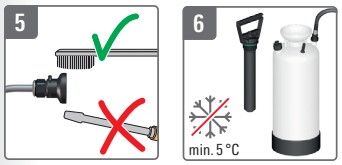
Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

Druck ablassen, leeren
Relâcher la pression, vider
Sfiatare la pressione, svuotare
Druk aflaten, leegmaken

Restmittel fachgerecht entsorgen.
Eliminer les résidus de manière appropriée.
Smaltire la sostanza residua a regola d'arte.
Restmiddel vakkundig afvoeren.

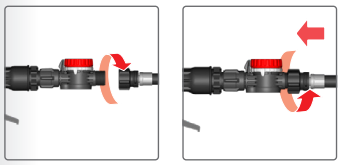


Mit sauberem Wasser spülen
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Rincer à l'eau claire
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Sciacquare con acqua pulita
Pompare fino a che tutto il liquido non sia uscito
Doorspoelen met schoon water
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



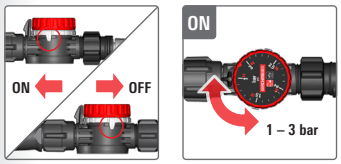
Düse reinigen (Keine harten Gegenstände verwenden)
Behälter immer leer, offen und frostgeschützt lagern
Nettoyer la buse (Ne pas utiliser des objets rigides)
Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
Pulire l'ugello (Non utilizzare alcun oggetto duro)
Immagazzinare il contenitore sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo
Spuitdop reinigen (Geen harde voorwerpen gebruiken)
Tank altijd leeg, open en vorstvrij opslaan

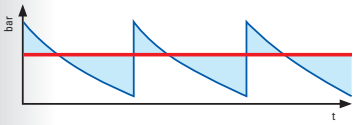
Inbetriebnahme einstellbares Druckregelventil PR 3
Mise en service valve régulatrice de pression ajustable PR 3
Messa in funzione valvola a pressione regolabile PR 3
Installatie instelbaar drukregelventiel PR 3



Gebrauch
Utilisation
Uso
Gebruik maken van

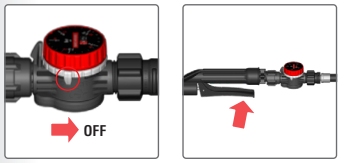
Das Sprühgerät kann unter Druck stehen, obwohl es nicht mehr sprüht!
Le pulvérisateur peut encore être sous pression alors qu'il ne pulvérise plus!
Lo spruzzatore può essere in pressione sebbene non stia più spruzzando!
De veldspuit kan onder druk staan, hoewel hij niet meer spuit!





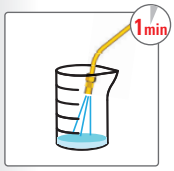
Max. Eingangsdruck 6 bar.
Pression d'entrée max. 6 bar.
Max. Pressione in ingresso 6 bar.
Max. ingangsdruk 6 bar.

Nach Gebrauch (Druckentlastung)
Après l'utilisation (Décompression)
Dopo l'uso (Riduzione della pressione)
Na gebruik (drukontlasting)



Durchflussmenge mit Wasser bestimmen
Déterminez le débit avec de l'eau
Determina la portata con l'acqua
Bepaal het debiet met water

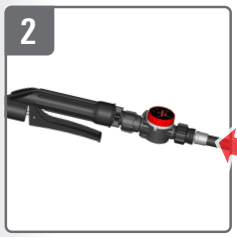
Skalengenauigkeit abhängig von Düse.
L'échelle de précision dépend de la buse.
La scala di precisione dipende dall'ugello.
De nauwkeurigheidsschaal is afhankelijk van het mondstuk.



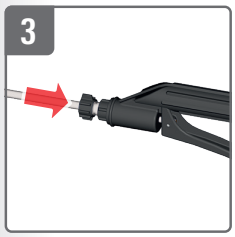
1 Minute in Messbecher sprühen
Durchflussmenge bestimmen
Vaporiser dans une tasse à mesurer pendant 1 minute
Déterminez le débit
Spruzzare nel misurino per 1 minuto
Determina la portata
Spray in een maatbeker gedurende 1 minuut
Bepaal de stroomsnelheid

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Ingebruikname

Schlauch an Druckbehälter schrauben
Visser le tuyau flexible sur le réservoir sous pression
Avvitare il tubo flessibile sul recipiente a pressione
Slang aan de druktank schroeven



Schlauch an Handventil mit PR 3 schrauben
Visser le tuyau sur la valve manuelle avec PR 3
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale con PR 3
Schroef de slang op het handventiel met PR 3



Sprührohr an Handventil schrauben
Visser la lance de pulvérisation sur la poignée
Avvitare il tubo sulla valvola manuale
Spuitlans aan de handgreep schroeven

Traggurt befestigen
Accrocher la bretelle
Fissare la tracolla
Draagriem bevestigen

Ersatzteile
Pièces de rechange
Ricambi
Reserveonderdelen

Nr. 1 bis 17: Diese Ersat
N° 1 à 17: Vous trouvere
N. da 1 a 17: Questi rica
Nr. 1 t/m 17: Deze reser

●	Dichtungssatz Pochette de joints Set di guarnizioni Set dichtingen	 Clean-Matic 5 P Art.Nr. 10399003-SB Clean-Matic 5 E Art.Nr. 11909801
11	Handventil Poignée Valvola manuale Handgreep	 Clean-Matic 5 P Art.Nr. 10966106 Clean-Matic 5 E Art.Nr. 10966107
15	Flachstrahldüse (TPU 8002 PP) Buse à jet plat (TPU 8002 PP) Ugello a getto piatto (TPU 8002 PP) Fanjet sproeidop (TPU 8002 PP)	 Clean-Matic 5 P Art.Nr. 11932703 Clean-Matic 5 E Art.Nr. 11947503
1	Überdruckventil Soupape de surpression Valvola di sovrappressione Overdrukklep	 Clean-Matic 5 P Art.Nr. 11617902-SB Clean-Matic 5 E Art.Nr. 11669611
4	Pumpe Pompe Pompa Pomp	 Clean-Matic 5 P Art.Nr. 11625301-SB Clean-Matic 5 E Art.Nr. 11906501

Störungen beheben
Résoudre des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Storingen verhelpen

	am Behälter du réservoir sul contenitore aan de tank
Kein / wenig Druck Peu / pas de pression Nessuna / poca pressione Geen / weinig druk	8 Steigrohr reinigen Nettoyer le tube d'aspiration Pulire il tubo d'aspirazione Aanzuigbuis reinigen
Undicht / tropft Pas étanche / goutte Non ermetico / gocciola Lekkage / druppelt	Muttern festziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien 2 9 Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen 1 Überdruckventil ersetzen Remplacer le soupape de surpression Sostituire la valvola di sovrappressione Overdrukklep vervangen
Sprühbild schlecht Modèle de pulvérisation mauvais Spruzzo cattivo Sproeipatroon slecht	

Nr. 1 bis 17: Diese Ersatzteile finden Sie auf www.birchmeier.com
N° 1 à 17: Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
N. da 1 a 17: Questi ricambi sono disponibili su www.birchmeier.com
Nr. 1 t/m 17: Deze reserveonderdelen vindt u op www.birchmeier.com

an der Pumpe à la pompe sulla pompa aan de pomp	Sprühgarnitur Ensemble de pulvérisation Set di spray Spuitset
6 Manschette ersetzen Remplacer la manchette Sostituire il manicotto Manchet vervangen 7 Pumpendichtung ersetzen Remplacer le joint de la pompe Sostituire la guarnizione della pompa Ventieldichting vervangen	Filter reinigen Nettoyer le filtre Pulire il filtro Filter reinigen
5 Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen	Muttern festziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien 11 Handventil ersetzen Remplacer la poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen 12 Dichtung ersetzen 14 Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen
	15 Düse reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer la buse Pulizia / Sostituzione dell'ugello Spuitdop reinigen / vervangen

Pflege und Wartung
Nettoyage et entretien
Cura e manutenzione
Onderhoud

Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:
- Alle Dichtungen
- Filter (Handventil)
- Düse
- Überdruckventil
- Druckbehälter

Controler et nettoyer régulièrement, remplacer si nécessaire:
- Tous les joints
- Filtre (poignée)
- Buse
- Soupape de surpression
- Réservoir sous pression

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:
- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale)
- Ugello
- Valvola di sovrappressione
- Recipiente a pressione

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:
- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep)
- Spuitdop
- Overdrukklep
- Druktank

Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201
Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201
Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201
Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

EG Konformitätserklärung
Déclaration UE de conformité
Dichiarazione UE di conformità
EU-conformiteitsverklaring

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprühgeräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entsprechen.
Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.
Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE.
Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EU-richtlijnen.

Modell Modèle Modello Model	Einschlägige Richtlinien Directives pertinentes Direttive in materia Fundamentele richtlijnen
Clean-Matic 5 P, Clean-Matic 5 E	**2006/42/EG**

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftleitung.
La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.
Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive CE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.
Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EG-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,
02.03.2023

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Modell Modèle Modello Model	**Clean-Matic 5 P** | Art.Nr. 11664901 **Clean-Matic 5 E** | Art.Nr. 11907401
Masse (L x B x H) Dimensions (L x L x H) Dimensione (L x L x A) Afmeting (L x B x H)	**550 × 185 × 185 mm** | 1.8 × 0.6 × 0.6 ft
Leergewicht Poids à vide Peso a vuoto Leeggewicht	**3.1 kg** | 6.8 lbs
Betriebsdruck Pression de service Pressione d'esercizio Bedrijfsdruk	**max. 4 bar** | max. 58 psi
Zulässige Betriebstemperatur Température de service admissible Temperatura d'esercizio ammissibile Toegestane bedrijfstemperatuur	**5 – 30 °C** | 41 – 86 °F
Behälterinhalt Capacité du récipient Capacità del contenitore Inhoud tank	**7.5 l** | 2.0 US gal
Füllinhalt Capacité nominale Capacità nominale Vulvolume	**5 l** | 1.3 US gal
Technische Restmenge Quantité technique résiduelle Quantità residua tecnica Technische resthoeveelheid	**0.01 l** | 0.003 US gal

Art.Nr. 12148301 | v0323

www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt Clean-Matic 5 P/E
Informations supplémentaires sous le produit Clean-Matic 5 P/E
Ulteriori informazioni sul prodotto Clean-Matic 5 P/E
Meer informatie vindt u onder product Clean-Matic 5 P/E

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81
Fax +41 56 485 81 82
www.birchmeier.com